



Sous Vide Garer

Garen im Vakuum für zarteste Ergebnisse

Cuiseur sous vide

Cuire sous vide pour une tendreté inégalée

Strumento per cottura sottovuoto

Cottura sottovuoto per il massimo della delicatezza

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Allgemeine Hinweise	10
Remarques générales	
Indicazioni generali	
Gerät einrichten	10
Configurer l'appareil	
Installare l'apparecchio	
Gebrauchen.....	12
Utiliser	
Utilizzo	
Gartabelle.....	14
Tableau des temps de cuisson	
Tabella di cottura	

Temperatur anpassen.....	15
Ajuster la température	
Regolare la temperatura	
Reinigung.....	15
Nettoyage	
Pulitura	
Entkalken.....	16
Détartrage	
Decalcificare	
Was tun wenn	17
Que faire lorsque ...	
Cosa fare se ...	
Rezeptvorschläge.....	18
Suggestions de recettes	
Proposte per ricette	
Garantie.....	20
Garantie	
Garanzia	

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère Cliente, cher Client
Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Einfach zu bedienendes Digitaldisplay.
Affichage digital, facile à utiliser.
Display digitale di semplice utilizzo.



Drehrad zur Einstellung der Temperatur.
Höchste Temperaturgenauigkeit (+/- 0,5 °C).
Bouton pour le réglage de la température.
Températures ultra précises (+/- 0,5 °C).
Manopola rotante per impostare la temperatura.
Massima precisione termica (+/- 0,5 °C).



Teile in Wasser komplett aus Edelstahl.
Hygienisch, kein Rosten, einfach zu reinigen.
Pièces au contact de l'eau entièrement en inox.
Hygénique, pas de rouille, facile à nettoyer.
Parte a contatto con l'acqua interamente in acciaio inox.
Igienico, non arrugginisce, semplice da pulire.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Motorgehäuse und Netzkabel nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger le bloc moteur et le cordon électrique dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai la cassa del motore e il cavo sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Motorgehäuse und Netzkabel nie in die Nähe von Wasser (Spüle etc.) bringen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne jamais employer le bloc moteur et le cordon électrique à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non mettere l'alloggiamento del motore e il cavo di rete vicino all'acqua (lavello ecc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Motorgehäuse und Netzkabel ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Si le bloc moteur et le cordon électrique devaient tomber dans l'eau, débrancher la fiche avant de les retirer. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Nel caso in cui l'alloggiamento del motore cada in acqua, staccare la presa prima di tirarlo fuori. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nie ohne Wasser/in leerem Kochtopf betreiben, keine anderen Flüssigkeiten erwärmen, MIN/MAX beachten und Gerät mit gefülltem Kochtopf nicht versetzen.

Casserole vide, ne pas réchauffer d'autre liquide, respecter le repère MIN/MAX et ne pas déplacer l'appareil avec une casserole remplie.

Non mettere in funziona l'apparecchio senza acqua / con la pentola vuota, non scaldare altri liquidi, rispettare MIN/MAX e non spostare l'apparecchio se la pentola è piena.



Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken. Schützende, hitzebeständige Unterlage verwenden. Nicht in der Nähe von Radiatoren/anderen Heizquellen aufstellen.

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets. Utiliser un support protecteur, résistant à la chaleur. Ne pas installer à proximité de radiateurs/autres chauffages.

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti. Utilizzare un piano di protezione resistente al calore. Non porre vicino a radiatori/altre fonti di calore.

Das Gerät wird sehr heiss. Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen / Knäufen anfassen – Verbrennungsgefahr.

L'appareil devient brûlant. Attraper l'appareil uniquement par les poignées ou par les anses prévues à cet effet – Risque de brûlure.

L'apparecchio diventa molto caldo. Toccare l'apparecchio solo prendendolo dai manici / pomelli: pericolo di ustione.

Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motorengehäuses gelangen.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.

All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!

Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!

Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!

Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Kleinkindern oder spielenden Kindern aufstellen. Gerät nie unbeaufsichtigt betreiben.

Ne pas placer l'appareil à proximité immédiate d'enfants en bas âge ou d'enfants qui jouent. Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.

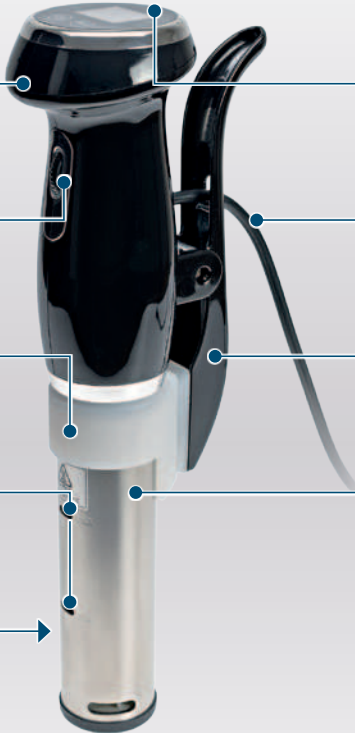
Non mettere l'apparecchio vicino a bambini piccoli o bambini che stanno giocando. Non usare mai l'apparecchio incustodito.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Motorgehäuse Bloc moteur Cassa del motore		Bedienfeld mit Display Display de commande avec affichage Pannello di comando con display
Regler (Zeit / Temperatur) Régulateur (durée / température) Regolatore (durata / temperatura)		Netzkabel-Anschluss Raccordement du cordon électrique Collegamento del cavo elettrico
Dichtung Joint Guarnizione		Halterung Support Supporto
MIN/MAX-Anzeige Affichage MIN/MAX Indicatore MIN/MAX		Heizelement Elément chauffant Elemento riscaldante
Thermostat und Umwälzpumpe Thermostat et pompe de circulation Termostato e circolatore		Wird im Betrieb sehr heiss! Deviens très brûlant pendant le fonctionnement! In funzione diventa molto caldo!


220 – 240V


1300W


1.5 m

Aktuelle Temperatur Température actuelle Temperatura attuale		Eingestellte Temperatur Température réglée Temperatura impostata Max. 95 °C
Max. 59:59 h Eingestellte Zeit Temps réglé Tempo impostato		Verbrachte Zeit Temps passé Tempo trascorso
Ein-/Ausschalten Allumer/arrêter Accendere/spegnere		Funktionstaste Touche de fonction Tasto di funzione
Gerät ein-/ausschalten Allumer/éteindre l'appareil Accendere/Spengere l'apparecchio Sous-vide Garen starten/stoppen Démarrer/arrêter la cuisson sous vide Avviare/arrestare la macchina per cottura sottovuoto	5 sek. 3 sek.	Stunden einstellen Régler les heures Impostare le ore 88:00 SET TIME Minuten einstellen Régler les minutes Impostare i minuti 00:88 SET TIME
Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen (Signalton), nicht mit Fingerspitze drücken. Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône (signal sonore), ne pas appuyer avec le bout du doigt. Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo (segnale acustico), non premere con la punta del dito. Nach Zeit einstellen warten bis SET TIME nicht mehr blinkt. Après avoir réglé le temps, attendre jusqu'à ce que SET TIME cesse de clignoter. Dopo aver impostato il tempo, attendere fino a che SET TIME non lampeggia più. Umschalten °C / °F: Changer entre °C / °F: Commutazione °C / °F: 3 sek. gleichzeitig drücken appuyer simultanément premere contemporaneamente		

Allgemeine Hinweise

Remarques générales

Indicazioni generali

- Hitzebeständigen Kochtopf mit einer Mindesthöhe von 17 cm verwenden, z.B. Kochtöpfe von Fissler. Sous Vide Garer sicher und senkrecht befestigen.
Utiliser une casserole résistante à la chaleur avec une hauteur minimale de 17 cm, par ex. les casseroles de la marque Fissler. Fixer le cuitiseur sous-vide de manière sûre, verticalement.
Utilizzare una pentola resistente al calore con un'altezza minima di 17 cm, ad esempio, pentole di Fissler. Fissare verticalmente la macchina per cottura sottovuoto in modo sicuro.
- Nur luftdicht vakuumierte Speisen verwenden, portioniert verpackt in passendem hitzebeständigem Beutel. Perfekte Ergebnisse garantieren die Vakuumiergeräte der Marke FoodSaver.
Utiliser uniquement des aliments conditionnés hermétiquement, emballés en portions dans un sachet approprié résistant à la chaleur. Les appareils de mise sous vide de la marque FoodSaver garantissent des résultats parfaits.
Introdurre solo pietanze perfettamente sottovuoto, porzionate all'interno di appositi sacchetti adatti alla cottura sottovuoto. Gli apparecchi sottovuoto del marchio FoodSaver garantiscono risultati perfetti.
- Keine andere Flüssigkeiten oder Suppen erwärmen.
Ne pas réchauffer d'autres liquides ou des soupes.
Non scaldare altri liquidi o zuppe.
- Speisen können bis zum Gebrauch im Beutel gekühlt oder warm gehalten werden.
Les aliments peuvent être gardés au chaud ou réfrigérés dans le sachet jusqu'à ce qu'ils soient utilisés.
Gli alimenti possono essere raffreddati fino al loro utilizzo o tenuti in caldo.

Tipps für Fleischzubereitung

Conseils pour la préparation de viande

Suggerimenti per la preparazione della carne

- Faustregel für Fleischzubereitung: Wassertemperatur auf gewünschte Kerntemperatur des Fleisches einstellen.
Règle générale pour la préparation de viande: régler la température de l'eau, afin d'obtenir la température souhaitée à l'intérieur de la viande.
La regola del pugno per la preparazione della carne: Impostare la temperatura dell'acqua alla temperatura interna della carne desiderata.
- Faktoren wie beispielsweise die Fleischreifung, haben einen grossen Einfluss auf die Zubereitung. Je zarter das Fleisch, desto niedriger die Gartemperatur. Je zäher das Fleisch, desto länger die Garzeit.
Les facteurs tels que le degré de maturation de la viande ont une grande influence sur la préparation. Plus la viande est tendre, plus la température de cuisson est basse. Plus la viande est dure, plus la température de cuisson est longue.
Fattori come ad esempio la stagionatura della carne, hanno un grande influsso sulla preparazione. Più la carne è tenera, più bassa deve essere la temperatura di cottura. Più la carne è dura, più lungo è il tempo di cottura.
- Für ideale Kruste und Röstaromen das Fleisch nach der Zubereitung mit dem Sous Vide Garer kurz auf beiden Seiten anbraten.
Pour obtenir une croûte parfaite et des arômes grillés saisir la viande de chaque côté après la préparation sous-vide.
Per croste e aromi di cottura arrosto ideali, rosolare brevemente la carne dopo la preparazione da entrambi i lati con la macchina per cottura sottovuoto.



Gartabelle siehe Seite 14.
Tableau des temps de cuisson voir page 14.
Per la tabella di cottura, vedere pagina 14.



Gerät einrichten Configurer l'appareil Installare l'apparecchio



Vor Erstgebrauch gut reinigen.

Bien nettoyer avant la première utilisation.

Pulire accuratamente prima del primo utilizzo.

Gerät nie ohne Wasser betreiben! Keine andere Flüssigkeiten oder Suppen erwärmen.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans l'eau! Ne pas réchauffer d'autres liquides ou des soupes.

Non usare mai l'apparecchio senza acqua! Non scaldare altri liquidi o zuppe.

1



Kochtopf stabil hinstellen

Placer la casserole en position stable

Collocare la pentola in posizione stabile



Heikle Oberflächen schützen!

Protéger des surfaces sensibles!

Proteggere superfici sensibili!

2



Sous-vide Garer hineinstellen, befestigen

Insérer le cuitiseur sous-vide, fixer

Riempire e fissare la macchina per cottura sottovuoto



Stabil und senkrecht festklemmen

Bloquer de manière stable et verticalement

Incastrare in modo stabile e verticale



3



Wasser einfüllen

Remplir de l'eau

Riempire con acqua

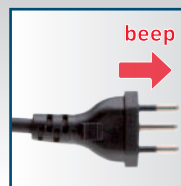


Zwischen MIN und MAX!

Entre MIN et MAX!

Tra MIN e MAX!

4



Gerät einstecken

Brancher l'appareil

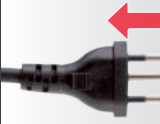
Collegare la spina



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA)

I	Vorbereiten Préparer Preparazione	1  5 sek. beep	2  SET TEMP 	 SET TIME  +  beep  SET TIME  +  beep	Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi	Einschalten Enclencher Accendere  Gerät einrichten Seite 11 Configurer l'appareil page 11 Installare l'apparecchio, pag. 11	Temperatur und Zeit einstellen Régler la température et la durée Impostare la temperatura e la durata  Taste nur kurz drücken: Signalton Appuyer brièvement sur la touche: Signal sonore Premere il tasto solo brevemente: Segnale acustico	
II	Gebrauchen Utiliser Utilizzo	4  MAX	5  3 sek. beep  WORK TIME	 Signalton Signal sonore Segnale acustico	Nur luftdicht vakuumierte Speisen verwenden Utiliser uniquement des aliments conditionnés hermétiquement Introdurre solo pietanze perfettamente sottovuoto	Vakuumierte Speisen einlegen Poser les aliments mis sous vide Inserire le pietanze sottovuoto  MAX beachten tenir compte du repère MAX osservare MAX	Garen starten Démarrer la cuisson Avviare l'apparecchio  Timer startet La minuterie est enclenchée Timer avviato	 Garzeit erreicht Temps de cuisson atteint Tempo di cottura raggiunto
III	Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso	8  5 sek. beep	9 	10 	Gerät abkühlen lassen – Verbrennungsgefahr! Laisser refroidir l'appareil – risque de brûlures! Lasciar raffreddare l'apparecchio – Pericolo di ustione!	Gerät ausschalten Arrêter l'appareil Spegnere l'apparecchio	Gerät ausstecken Débrancher l'appareil Scollegare l'apparecchio	Speisen entnehmen Retirer les aliments Prelevare i cibi  Salatgabel benutzen Utiliser une pince à salade Utilizzare la pinza da insalata

3



Signalton
Signal sonore
Segnale acustico

Aufwärmen starten
Démarrer le réchauffage
Avviare il riscaldamento



Kurz drücken
Appuyer brièvement
Premere brevemente



Temperatur erreicht
Température atteinte
Temperatura raggiunta

INFO:

- Gartabelle (Seite 14) und Empfehlung von Beutelerstellern beachten
Respecter le tableau des temps de cuisson (page 14) et les recommandations du fabricant de sachets
Rispettare la tabella di cottura (pagina 14) e le raccomandazioni del produttore del sacchetto
- Temperatur kann jederzeit wieder angepasst werden, siehe Seite 14
La température peut être ajustée à tout moment, voir page 14
La temperatura può essere adeguata in qualsiasi momento, vedere pagina 14

6



Programmende
Fin du programme
Fine del programma



Das Gerät gart nach Programmende weiter, Speisen bleiben warm
L'appareil continue à cuire après la fin du programme, les aliments restent chauds
L'apparecchio continua a cuocere dopo la fine del programma, il cibo resta caldo

7



Garfunktion ausschalten
Désactiver la fonction de cuisson
Spegner la funzione di cottura

INFO:

- MAX darf auch bei eingelegten Speisen nicht überschritten werden!
Le repère MAX ne doit pas être dépassé même avec les aliments mis en place!
Non è consentito superare il livello MAX con cibi inseriti!
- Speisen erst bei erreichter Gartemperatur hinzufügen
N'ajouter les aliments que lorsque la température de cuisson a été atteinte
Aggiungere le pietanze solo una volta raggiunta la temperatura di cottura
- Vorsicht vor heißen Wasserspritzern, Speisen vollständig mit Wasser bedecken
Attention aux projections d'eau chaude, couvrir les aliments entièrement d'eau
Attenzione agli schizzi di acqua bollente, coprire gli alimenti completamente con l'acqua

11



Abkühlen lassen, Sous-vide Garer entfernen
Laisser refroidir, retirer le cuiseur sous-vide
Lasciare raffreddare, togliere la macchina per cottura sottovuoto



Wasser weggiessen
Jeter l'eau
Gettare via l'acqua

INFO:

- Heizelement wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
L'élément de chauffage devient très chaud pendant le fonctionnement – risque de brûlures!
L'elemento riscaldante diventa estremamente caldo durante il funzionamento – non afferrarlo, pericolo di ustione!
- Nach dem Gebrauch Gerät spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'appareil après l'utilisation
Pulire l'apparecchio dopo ogni uso
- Fleisch nach der Zubereitung kurz auf beiden Seiten anbraten
Saisir brièvement la viande de chaque côté après la préparation
Dopo la cottura rosolare brevemente la carne da entrambi i lati

Gartabelle

Tableau des temps de cuisson

Tabella di cottura

Empfehlung Gartemperaturen/Garzeiten Recommandation des températures de cuisson/temps de cuisson Raccomandar dazioni sulle temperature di cottura/tempi di cottura	Lebensmittel Aliments Alimenti	z.B. für ... p. ex pour ... Indicata per ...	Garstufe Degré de cuisson Livello di cottura	Dicke Épaisseur Spessore	Temperatur Température Temperatura	Zeit Temps Orario
		Rindssteak		Rare	50 °C – 53 °C	50 – 110 min.
		Steak de bœuf		Medium-Rare	54 °C – 57 °C	50 – 120 min.
		Bistecca di manzo		Medium	58 °C – 62 °C	60 – 130 min.
				Medium-Well	63 °C – 68 °C	65 – 140 min.
				Well-Done	69 °C <	70 – 160 min.
		Geflügel				
		Volaille		3 cm	63 °C – 67 °C	30 – 50 min.
		Volatili				
		Alle Arten von Fisch				
		Tous les types de poisson		2 cm	55 °C – 60 °C	40 – 55 min.
		Tutti i tipi di pesce				
	Karotten				83 °C – 87 °C	45 – 55 min.
	Carottes					
	Carote					
	Spargel				83 °C – 87 °C	25 – 35 min.
	Asperge					
	Asparagi					
	Fenchel				83 °C – 87 °C	40 – 50 min.
	Fenouil					
	Finocchi					
	Pilze				83 °C – 87 °C	20 – 30 min.
	Champignons					
	Funghi					

Temperatur anpassen Ajuster la température Regolare la temperatura

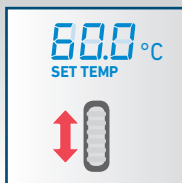


Temperatur kann jederzeit angepasst werden, Zeitmessung stoppt automatisch bis Temperatur erreicht und bestätigt ist.

La température peut être ajustée à tout moment, la mesure de temps s'arrête automatiquement jusqu'à ce que la température soit atteinte et confirmée.

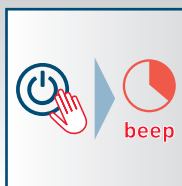
La temperatura può essere adeguata in qualsiasi momento, la misurazione del tempo si arresta automaticamente una volta raggiunta la temperatura e confermata.

1



Temperatur neu einstellen
Régler à nouveau la température
Reimpostare la temperatura

2



Aufwärmen starten
Démarrer le réchauffage
Avviare il riscaldamento



Bei erreichter Temperatur erklingt ein Signalton
Lorsque la température est atteinte, un signal sonore retentit

Una volta raggiunta la temperatura, si sente un segnale acustico

3



Garen und Zeitmessung fortsetzen
Continuer la cuisson et la mesure de temps
Continuare la cottura e la misurazione del tempo

Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.

Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.

Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.

Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Gehäuse feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer l'appareil avec un chiffon humide et laisser sécher

Pulire l'involucro con un panno umido e poi lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden

Ne pas employer de solvants

Non usare mai soluzioni contenenti acidi

2



Heizelement mit sauberem Tuch trockenreiben
Essuyer l'élément chauffant avec un chiffon propre

Asciugare il elemento riscaldante con un panno pulito

Entkalken Détartrage Decalcificare



Alle 4 Wochen oder sobald Kalkrückstände vorhanden sind.

Toutes les 4 semaines ou dès que des résidus blancs de calcaire apparaissent.
Ogni 4 settimane o in presenza di incrostazioni calcaree.

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.

Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.

Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.



Dauer je nach Verkalkungsgrad

Durée dépend du degré d'entartrage

Durata in base al grado di calcificazione



Art. A51455

1



Sous-vide Garer in Kochtopf stellen, befestigen

Mettre le cuiseur sous-vide dans la casserole, fixer

Posizionare e fissare la macchina per cottura sottovuoto

2



Entkalkerlösung bis MAX einfüllen

Remplir la solution détartrante jusqu'au repère MAX

Riempire con soluzione anticalcare fino al livello MAX



TURMIX Haushalt-Entkalker

Détartrant de ménage TURMIX

Decalcificante domestico TURMIX

3

ca. 20 min.

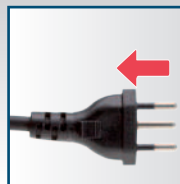


Temperatur 70 °C einstellen, Gerät starten, Lösung einwirken lassen

Régler la température sur 70 °C, démarrer l'appareil, laisser agir la solution détartrante

Impostare la temperatura di 70 °C, avviare l'apparecchio, lasciare agire la soluzione

4



Gerät ausschalten, ausstecken

Éteindre l'appareil, débrancher

Spegner, staccare l'apparecchio.

5



Abkühlen lassen, Sous-vide Garer entfernen

Laisser refroidir, retirer le cuiseur sous-vide

Lasciare raffreddare, togliere la macchina per cottura sottovuoto



Entkalker weggiessen

Jeter le détartrant

Scolare il decalcificatore

6



Gründlich mit Wasser spülen und trocknen

Rincer abondamment à l'eau et sécher

Sciacquare bene con acqua e asciugare

Was tun wenn ... Que faire lorsque ... Cosa fare se ...



... das Gerät nicht funktioniert?
... l'appareil ne fonctionne pas?
... l'apparecchio non funziona?

- Ist der Netzstecker eingesteckt? Ist das Gerät korrekt montiert und eingeschaltet?
- La fiche de secteur est-elle branchée? L'appareil est-il monté correctement et allumé?
- La spina è inserita nella presa? L'apparecchio è montato e inserito correttamente?

... seltsame Geräusche der Pumpe ertönen oder die Toleranz von 3 °C bei der Gartemperatur überschritten wird?
... lorsque la pompe fait des bruits étranges ou la tolérance de 3 °C de la température de cuisson est dépassée?
... si sentono rumori saltuari della pompa o si supera la tolleranza della temperatura di cottura di 3 °C?

- Wurde das Gerät schon lange nicht mehr gereinigt/entkalkt?
- Est-ce que l'appareil n'a pas été nettoyé/détartré depuis longtemps?
- L'apparecchio non è stato pulito/non è stato eliminato il calcare da tempo?

... Display den Fehlercode E05 anzeigt?
... l'écran affiche le code erreur E05?
... il display visualizza il codice di errore E05?

E05

- Ist genügend Wasser im Wasserbad vorhanden?
Gerät ausschalten und Wasser hinzufügen, MAX nicht überschreiten.
- Y a-t-il assez d'eau dans le bain-marie?
Éteindre l'appareil et rajouter de l'eau, ne pas dépasser le repère MAX.
- C'è abbastanza acqua nel bagnomaria?
Spegner l'apparecchio e aggiungere acqua, non superare il segno MAX.

... Display den Fehlercode E02 anzeigt?
... l'écran affiche le code erreur E02?
... il display visualizza il codice di errore E02?

E02

- Digitaler Thermostat defekt?
Gerät ausschalten, ausstecken und Servicestelle kontaktieren.
- Thermostat numérique défectueux?
Éteindre l'appareil, débrancher et contacter le service après-vente.
- Termostato digitale difettoso?
Spegner l'apparecchio, staccarlo e contattare il punto di assistenza.

Rezeptvorschläge

Suggestions de recettes

Proposte per ricette

Filet Filet Filetto



- Filet, 2,5 cm dick
Filet, 2,5 cm d'épaisseur
Filetto spesso 2,5 cm
- Salz
Sel
Sale
- Öl
Huiles
Olio
- Gewürze nach Wahl
Épices au choix
Spezie a scelta
- Zucker
Sucre
Zucchero

- 1 Wasser auf 57 °C erhitzen
Faire chauffer l'eau à 57 °C
Preriscaldare l'acqua a 57 °C
- 2 Filet einölen, würzen und vakuumieren
Huiler le filet, assaisonner et mettre sous vide
Oliare il filetto, condire e mettere sotto vuoto

Lachs Saumon Salmone



- Lachs Filets (mit / ohne Haut)
Filets de saumon (avec / sans la peau)
Filetti di salmone (con / senza pelle)
- Pfeffer
Poivre
Pepe
- Eine Prise Zucker
Une pincée de sucre
Un pizzico di zucchero
- Olivenöl
Huiles d'olive
Olio d'oliva
- 100 g Salz
100 g de sel
100 g sale



Frisch und gekühlt!
Frais et réfrigéré!
Fresco e raffreddato!

- 1 Aufgetauten Lachs in Streifen schneiden
Couper le saumon décongelé en tranches
Tagliare a strisce il salmone scongelato
- 2 Mit Salz und Zucker in kaltes Wasser einlegen
Faire tremper avec du sel et du sucre dans de l'eau froide
Mettere sale e zucchero in acqua fredda
- 3 15–30 Min. kühl stellen
Placer 15 - 30 min. au réfrigérateur
Mettere in fresco per 15 – 30 min.

Spargel Asperges Asparagi



- 20 Stangen Spargel
20 asperges
20 gambi di asparagi
- 50 ml Orangensaft
50 ml de jus d'orange
50 ml di succo di arancio
- Orangenschale
Écorce d'orange
Scorza di arancio
- 30g Butter
30 g de beurre
30 g di burro
- 5g Salz
5 g de sel
5g sale

- 1 Spargel schälen
Éplucher les asperges
Pelare gli asparagi
- 2 Spargel, Orangenschale und Salz in Beutel legen, vakuumieren
Placer les asperges, l'écorce d'orange et le sel dans le sachet, mettre sous vide
Mettere asparagi, succo di arancio e sale nel sacchetto, mettere sotto vuoto

- 3** Beutel ins Wasser legen, eine Stunde garen
Mettre le sachet dans l'eau, cuire pendant une heure
Inserire il sacchetto in acqua, cuocere per un'ora



Kochdauer variiert je nach Filetdicke
Le temps de cuisson varie en fonction de l'épaisseur du filet
La durata della cottura varia a seconda dello spessore del filetto

- 4** Beutel aus dem Wasser nehmen, auspacken
Retirer le sachet de l'eau, déballer
Prendere il sacchetto dall'acqua, aprirlo
- 5** Öl und Zucker in Bratpfanne erhitzen
Faire chauffer l'huile et le sucre dans une poêle
Scaldare l'olio e lo zucchero
- 6** Filet auf allen Seiten 30 Sek. anbraten
Saisir le filet 30 sec. de chaque côté
Rosolare il filetto da tutti i lati per 30 sec.



- 4** Lachs mit kaltem Wasser waschen, trocknen
Laver le saumon avec de l'eau froide, sécher
Lavare il salmone con acqua fredda, asciugare
- 5** Mit Zitronen / Thymian in Beutel legen, vakuumieren
Placer dans le sachet avec du citron / thym, mettre sous vide
Mettere nel sacchetto limone/timo, mettere sotto vuoto
- 6** Wasser auf 52 °C erhitzen
Faire chauffer l'eau à 52 °C
Scaldare l'acqua a 52°C

- 7** Beutel ins Wasser legen, 30 Min. garen
Mettre le sachet dans l'eau, cuire pendant 30 min.
Inserire il sacchetto in acqua, cuocere per 30 min.
- 8** Beutel aus Wasser nehmen, auspacken, Lachs würzen
Retirer le sachet de l'eau, déballer, assaisonner le saumon
Prendere il sacchetto dall'acqua, aprirlo, condire il salmone



- 3** Wasser auf 85 °C erhitzen
Faire chauffer l'eau à 85 °C
Preriscaldare l'acqua a 85 °C
- 4** Beutel in Wasser legen und 25 Min. garen
Mettre le sachet dans l'eau et cuire pendant 25 min.
Inserire il sacchetto in acqua, cuocere per 25 min.
- 5** Beutel aus dem Wasser nehmen, auspacken
Retirer le sachet de l'eau, déballer
Prendere il sacchetto dall'acqua, aprirlo

- 6** Spargel zusammen mit Butter und Orangensaft glasieren
Glacer les asperges avec du beurre et du jus d'orange
Glassare gli asparagi con burro e succo d'arancia
- 7** Mit Kartoffeln, Schinken und Sauce Hollandaise servieren
Servir avec des pommes de terre, du jambon et une sauce hollandaise
Servire con patate, prosciutto e salsa olandese



Adressen Adresses Indirizzi

CH: DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Switzerland
www.koenigworld.com

AT: DKB Household Austria GmbH
Dückerstrasse 15/Top 2
A-1220 Wien, Austria
www.koenigworld.com

Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

